

Văn-chương qui-tộc và văn-chương bình-dân

Văn-hội của thế-giới càng ngày càng giao-môi, trình-dộ tiến-hoa của loài người càng ngày càng cao, văn-học của các dân-tộc đều phải theo hoàn-cảnh hiện-thời mà thay-khuôn đổi-mẫu. Văn-dân văn-chương qui-tộc và văn-chương bình-dân, chính là văn-dân khêu-ý của xã-hội Việt-Nam ngày nay.

Thế nào là qui-tộc? Thế nào là bình-dân? Hai câu hỏi đó không phải là phạm vi của bài này. Song-le, muôn-cho rõ sự quan-hệ lối-hại của hai thứ văn-chương kia, cũng cần phải kể-sơ về sự-đồn cũn hai người ấy.

Qui-tộc phần-nhiều là những người thuộc-về-giai-độ bần-hoặc-nhờ-thể-lực-của-cường-quyền, hoặc-nhờ-tu-cu-điền-tiền-tô sẵn-có-ruộng-cho-thue, sẵn-có-nhà-cho-mướn, sẵn-có-tiền-cho-vay, của-làm-ra-đua, tự-người-không-phải-vất-vã-khổ-khanh. Qui-tộc phần-nhiều là những người « ăn-má-thông-lam, xai-má-không-thieu ».

Trái-lại với qui-tộc, tức là bình-dân. Bình-dân phần-nhiều là người thuộc-về-giai-độ vô-sản, người-có-học-thức thì dem-trí-não-má-lam-việc, người-lt-hoc-thuc thi-dung-suc-khéo-má-kiem-an. Nói-cho-rõ-ra, thi-phần-nhiều là những người-về-phai-lao-dong, hoặc-lao-dong-về-thân-thâ, hoặc-lao-dong-về-tinh-thân.

Vi-trong-xâ-hội có-hai-hạng người như-vậy, cho-nên-văn-chương-của-xâ-hội-cũng-chia-ra-hai-thứ. Hai-thứ-văn-chương-dó, tinh-chất-khác-nhau-như-giấy-trắng, mực-den, không-thể-nào-má-lán-lon-dược, tức là-văn-chương qui-tộc và-văn-chương bình-dân.

Cái-tiếng « văn-chương qui-tộc » và-tiếng « văn-chương bình-dân » ở-các-nước-khác-thì-là-tiếng-rất-thường, ai-dọc-cũng-biết, ai-nhè-cũng-heo, song-ở-xứ-ta-thì-tu้อง-như-còn-là-cái-tiếng-rất-mới-lạ.

Văn-chương qui-tộc-tức-là-văn-chương-cô-diễn, nghĩa-là-một-thứ-văn-chương-chuyen-dung-diễn-lich-xa-xuôi, vẫn-liệu-ngoài-ngoèo, mà-dặt-cho-thành-câu-xếp-cho-tiến-bài, cờ-không-nói-t-áng-deo-sự-thiệt.

Nước-lau-về-dời-Nam-Bắc-triều-một-người-công-kích-lối-văn-cô-diễn, có-tả-hai-câu-tảng: « Liền-thiên-trọn-doan, chẳng-ngoài-hoi » mót-« ánh-trang; chật-án, dày-ruong, chả-những-bóng-mây-teng-giò ». Bốn-chữ « trang » « mót » « giò » « mây », vê-hết-tinh-thân-và-tinh-chất-của-văn-chương-cô-diễn.

PHÁP HOA NGÂN HÀNG
Banque Franco-Chinoise

Hàng bạc công nghệ và Thương-Mại.
Tù bồn đồng dát hét..... 50.000.000 quan
Vốn của Banque Industrielle de Chine..... 50.000.000 quan
Số tiền dự trữ..... 22.319.000 quan
Chánh chủ ban tri sự Ông Girolet, chánh chủ ban tri sự của
Tổng hành Paris và Hoa-Lang Ông quản đốc của chánh-phủ
Pháp: De Celles. Tổng quản lý: Ông Carrere.
Đã các chi cước ở Paris, Lyon-Marseille - Bắc-Kinh -
Thượng-hải - Thiên-Tân - Hương-cảng - CÁC SỞ BÁI-LÝ Ở
BẮC PHÁP.
Hải-phong - Hanoi - Nam-van - Vinh - Đà-nẵn - Qui-
Nhơn - LÃI CÔ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thành-Hoa.
Ở Saigon số chín mè sông Belgique góc Đường Guyemer.
Lâm dù các công cuộc thuộc về Ngân-hàng.
Gởi tiền theo kiểu "thứu tuất tự tiện Compt-courant" mỗi
năm lót 3 phần. Gởi bạc Đồng-Pháp. Gởi theo tiền Langsa, lời
2 phần rưỡi.
Gởi tiền theo tiền cản-kiem, xin do bằng bạc sô định tiền
lời riệu.
Gởi tiền về lấy ra phải có ký khắc, xin hỏi hàng bạc thì biết.
Chia lanh đòi tiền và thuyền giấy từ buôn bán lại có nhận
tanh hàn - traite - giấy mua mandat giấy phép gởi tiền
các nơi đô thị khác-van
Hàng bạc Pháp-đông có cho mượn là xác thủ thiết tốt,
thiết chắc chắn.

CHUYÊN VUI

CHO MAY DÚA NHỎ



1. ANH MAY ĐƯỢC VÀNG VÀ BỘN ẨN CƯỚP.
2. TRUYỀN CHÀNG NGUYỄN PHÙ-SƯ-LUO.
3. TẤM DA TRẦU.

Địa chỉ: 16 C. ARDIN, đường Catinat, số 18 - 0830

Vua thuốc lậu

Tiệm trống rỗng Annam Hiệu

TÂN-PHÁT
dit

Hồng - hoàng - Lợi
Đường Georges Guynemer N° 61
(Ngang hòng nhà sảnh Ỷ Chợ-cũ)
Saigon

Kinh cùng qui khách, tiệm tôi
chuyên nghề trống rỗng nguyên
hàm, rỗng trắng, rỗng đèn thử
thiết tốt hoặc rỗng hư bích vàng,
viết làm rất kỹ lưỡng chắc chắn.

Như qui khách muốn trống
hoặc bích xin chờ gởi lại thời
thời qui khách sẽ dặng vừa lòng.

Chú nhơn kinh cáo.

o Catalogue (poste)
Muốn xin catalogue xin gởi 2
cắt bạc cò.

Au bon marché Saigonais
NGUYỄN THẨM

54, Rue Viénot 55, Saigon

Lưu Thượng Hải rộng to khép 6m75, thứ thiết tốt, một thườn 1p.70
Lưu Thượng Hải rộng to khép 6m75 hang vua 1p.70
Chemise soie-tissé co một col 2.50
Chemise crêpe Danton hạng tốt 2.50
Chemise crêpe vancoc hạng vua 2.00
Chemise crêpe hàng tốt có 1 col 2.50
Chemise rayure fantaisie tout pareil hai cols 2.50
Chemise madapolam parure rayures fantaisie 2 cols 2.50
Peuvre velours noir à fleches à thiết tốt 1.50
Peuvre marques à fleches à bord nhô, kiểu mới 2.80
Peuvre marques à fleches à bord không viền 2.80
Peuvre à Delon à kiểu mới, thiết tốt, bord viền nhô 1.50
Peuvre bord nhô co viên xiêu mới 2.80
Casques en liège à Coq Gaulois 4.80, 6.00
Casque en liège à Phong hoang cầu 4.00
Casque en liège à Phong hoang cầu a đồng sau giải 4.50
Casquette thiết tốt à lattiers màu fantaisie 2.50
Chapeau pique trắng và kaki người lớn và con em
bord thiết lớn và tua 2.00, 3.00
Giày Tennis & Fleet foot & Yachting một đôi 4.50
Máy hát hiệu Rex của nước Suisse thiết tốt nhô, kiểu mới có cataloge riêng.

Gởi đồ theo cách contre-remboursement, qui khách muôn được
mau lì xin gởi trước chia là một phần tiền
Mandat đê tên NGUYEN-VAN TONG Directeur

BUGATTI

Những kiểu xe Du-lịch

Những kiểu xe Sport

Garage JEAN COMTE

34 Boulevard Norodom

SAIGON

PHẠM-HA-HUYỀN

Transitaire

Bảo-lanh - vân-lai, làm thuế douane các hàng-hóa xuất
cảng nhập-cảng và gửi lanh dồ bagages.

Có tiệm bún sít: giò, giò, vải mùng, hàng bắc, tạp-hóa
ph-ko & Vietnam, Trà bông.

Ü xá xin gởi thơ thương-nghi.

36 rue Sabourain Saigon. Téléphone : 231

Bột lâm gạch máy Phú-Hữu

Xin các qui-nghi của Hội
lâm gạch máy Phú-Hữu
Société anonyme des Tuileries et
Briqueteries Mécaniques de Phú
hữu Can-tho) đóng góic từ tiề
núm dầu tại bờ quay ở đường
Trường-BB Chợ-ho bay là tâ
tắc nhà Bacac Bác-pháp

Chánh chủ Hội trại sẽ tạm.

Võ-hiếu-Dé.

Đến ngày 31 Mars thi 1929

khóa số.

GIÁ BÁO

Thân-Chung

Một năm..... 12.00
Nửa năm..... 7.00
Ba tháng..... 4.00
Mandat xin nhở dè cho

M. Nguyễn-văn-Bá

Quản-lý bão, Tháp-Chung

Truyện Tàu
Ngô-Việt Xuân-Thu

Mời xuất bản lần đầu.
Mua sỉ lẻ do noi Nhà-in
Béo-Tòn

23, Đường Filippin.

nhà chung chôn.
Sự này cứu sống

S-NGUYỄN-TRỌNG-DAM

tại Gladinh

Ở quay phô lâu bảy

cung bên cho Bác-ch'eu

Cửu-hinh ghè... à phiến bay

lâm Ai co anh em bà con nghìn

hàng báo chí mà ông làm

để... t'na thương guchi. Việt the

hội-nhóm thi gởi theo 1 con cò

5x và đê:

M. NGUYỄN-TRỌNG-DAM,

a Gladinh

Thuốc lòi sác vang

Thuốc này trị những chứng ho, Nhả
hô giò, ho lao, ho lòn, ho át huyết
và trong một hai ngày thi thấy tuyễn
giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, thí
nhien có ho phải liệu trú

Bồn đường chung nát lòn công
và Trung-Nguyễn, lựa chọn được
nhieu thứ thuốc thi đem qua Viêt
Nam bảo chế ra một thứ thuốc
đó hiệu là Chi-Khái-Joan, ai ai dùng,
đều nhẹ tiếng. Mua sỉ thi tính già
riêng. Các lát đai co giờ bán.
Giá mồi gỏi... 0.10

Mandal dò gỏi cho Huynh-Thanh

chủ tiệm VAN-AN-DƯƠNG

N° 38 Rue de Douaumont - Saigon

Thuốc Gia Truyền

Thuốc ĐAU-LÂU và GIANG-MAI
(TIM-LAI) thiêt bay, bắt ký bệnh
nắng hay nhẹ uống thuốc này đều
hết và không hại đường sanh đặc,
không mệt nhọc chí hết. Cách
dùng thiệt rẻ và không mất công
gi hết.

Thuốc Lâu già... 0.70 mỗi ve bệnh
nhé uống 6 ve, nặng 10 ve. Lâu kén
thiêt nặng 15 ve thi hết

Thuốc GIANG-MAI (tim la),
giá... 1.50 mỗi ve
Ai mắc bệnh kè trên đây, xin
mua viet tho tôi sẽ gởi đi ngay theo
cách lành hóa ngàn.

Nếu & xá không có nhà tho thi
mua cỏ gần tho gởi trả tiền trước
cảng động và phải thêm tiền gởi
riêng.

Có too day cách dùng thuốc rất
đơn thuận.

Trà bán tại tiệm.
M. LÊ-TIỀN-CHỨC
60 Rue Catinat - Saigon

TAM THANH DƯỢC

**Trù-tê, bô-huyết, giải-lao.
Hiệu TAO-NHƠN-ĐƯỜNG HOCMON**

TẾ-CẤP PHÒ-NGUY TAM-THÁNH-DƯỢC.

1" Thủ hiệu tê-bại hoàn & Kinh cáo đồng-hảo ai mắt bình
tê-bại như mỗi thê nào mau mau gởi tho đến bón-hiệu TAO-
NHƠN-ĐƯỜNG Hoc-mon kiếp lũy thuỷ trù tê mà uống thi ấy
được mực giài, giá mồi hộp 1\$20. Vì như có kẽ nghèo nàn
không tiền mà vươn lấy bình tê, lập tức viết tho đến bón-hiệu
vui lòng gởi thuỷ cho họ.

Nguyễn-Bất-thực-Ngôn.

2" Sí lao bô tạn hoán, là thứ bô tinh thần cho qui ông qui
thầy, qui học-bô phô phoi trú ho hoặc trú mệt mỏi di tinh bô
hoặc giải-tri, giá mồi hộp 1\$00.

3" Biểu kinh bạch dài hoán, Qui-cô, qui bô dùng bô huyết
diệu kinh và trú bô dài hạ trú xây xẩm, hết xát ruột hết nhứt
niết, dâng tư nhuận dâ thừa rất hay mồi hộp 1\$00.

CÁCH GỎI: Mua thuốc, tho, hoặc Mandal thi đê:

M. TRƯƠNG-MINH-Y Directeur TAO-NHƠN-ĐƯỜNG.

N° 4, Rue de la Gare HOC-MON

Qui ngài có mua ba thứ thuốc dày, xin nhử mua mandat gởi
trước ít sô phi. Muốn đến bón-hiệu do ngay bón xe lửa đê.

Đến ngày 31 Mars thi 1929

khóa số.

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

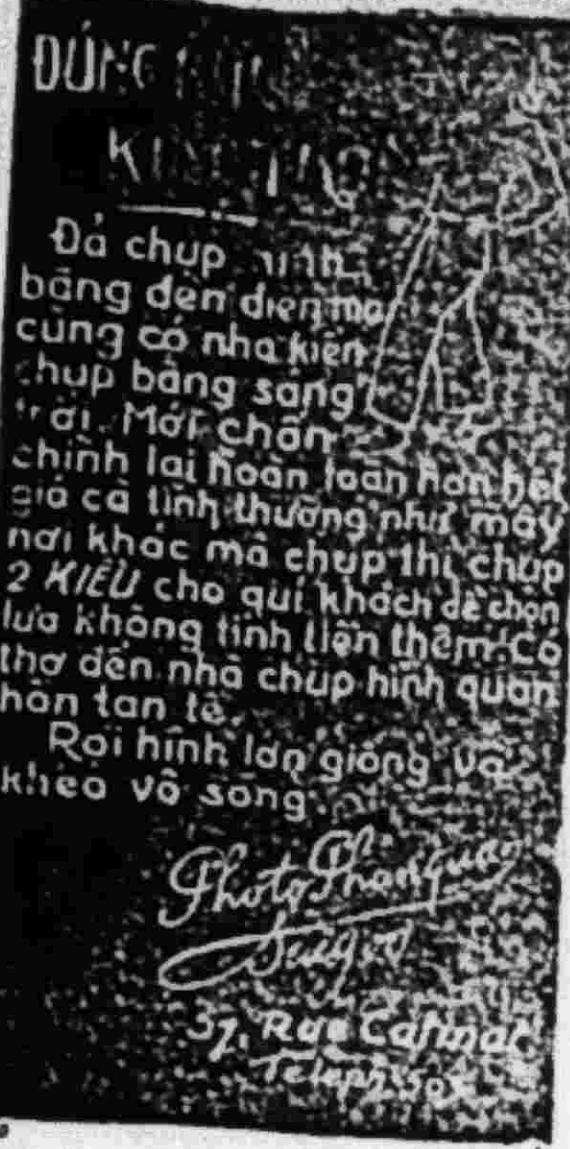
AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI

AI MUỐN ĐÓNG VÀI
AI MUỐN LẠI LẦU RẠCH
CHỈ HẸN ĐẾN CHI HỘI



đè ống chì xe hơi nên chì
CARROSSERIE PEINTURE
Reparation Mécanique

Saigon có một tiệm Nam-hiệp
Nhà là có phòng kiên rộng,
còn có nhà kien
chỗ Mát-chân
chinh lai hoan hoan hoi hoi
giá cả linh thường như máy
nơi khác mà chay thi chay
2 KIỀU cho qui khách de thon
luu không tinh liên thêm Co
tho đến nhà chay hinh quan
hau tan ta.

Roi hinh lon giang
khoa vò song

Photo Gallieni

37. Rue Catinat

Telephone 50

Phòng khám bịnh
ở Cần-thơ

Của ông Trần-van-Nu, y-khoa
Tấn-si.

Tốt-nghiệp tại trường Đại
học Paris.

Chuyên-trí dù các chứng bịnh
13 Boulevard Gallieni - Cần-thơ
ngang trước bia kỷ niệm.

Ai là người có bịnh nén đến
cho ông Trần là một tay quoc
thủ diệu-trí.

Sách luật

Ông Nguyễn-thanh-Khiết có
xuất bản 10 cuộn sách luật có
ich cho xã hội Anam; sách ấy có
ban-tại tại nhà của ông Nguyễn-
thị-Kinh, 31 rue Rolland Garros
Saigon và tại Chợ-mới Saigon
quán số 11.

Gia mồi cuộn.....1.500
tiền gởi sách.....0.16

TRUNG-CHÂU-LŨ-QUÂN

CĂN - THƠ

Hôtel Central

Là nhà ngô to nhút, đẹp nhút và
phong nhiều nhút tại châuh thành
Cần-thơ. Nhà cát mìn vua rùi, theo
kiểu vò kim thời. Mỗi phòng đều có
nước máy, mìn phòng hàng nhứt có
phong tần riêng. Mỗi tầng lầu có
hai cầu thang.

Công cù phong rộng lớn, nguyên
một căn nhà, để riêng cho qui hành
khach di đường co den hia con theo
dòng.

Nhà ngô ở trung trung Châuh thành,
dường dat là Delanoie, ngang nhà
Hàn giang là nơi rất thi hie.

Gia mồi cuộn 21 giờ từ 24 tới
35.

Nhà ngô lại có hàn cơm Tây, có
dầu bếp rất khéo.

Qui hành khach có dịp đến Can-
thơ, xin mìn ghé lại nhà ngô chung
tôi một lần thì rõ cách chung tôi
lâm tết là xưa lòng qui khách.

DÒ-VÂN-X
Quản-lý nhà Trung-Châuh Lũ-quân.

Xin chư qui vị lưu ý

Mày đê dì chun hình dae các miền
tuc tinh ! Xin chư qui vị lưu ý lưu ý
dip re qua, re qua. Tai nhà hinh Nada
co ban re, nhung thu may 18 và
may 18*4 re qua, xin qui vi loi do ma
muu hieu.

1 cái may 13*18 mà chambre vuon và
3 cái chassis ống kiem amastigia 4,5
và obuturateur normal arriere 1 cái bao
bằng vải để dung may và cảng may
bằng cảng già han 170g,00

Còn may 12*24 cũng vậy,
giá bán.....2.500

Xin chư qui vi do noi nhà hinh
Madal, mìn bài 118, 120 dường Catinaut
ma muu.

AU CHIC LAGRANDIERE

121 Rue Lagrandiere Saigon.
Giay theu kiem tieng-cuom và
dung giay du kieu khéo
gia re.....

Demande d'emploi

Jeune homme, connaissant
parfaitement la dactylographie,
libre de 7 h à 10 h du soir cher-
che emploi — S'adresser au bu-
reau du journal.

TAI HÀNG

DAI-ICH

281.55, dường Thanh-binh
CHOLON

Bán dai hia già

Bán succès 101, sicc sicc
dang 200 bougies tren
thang 5 lire, 5 thuc giay
one bom tay giá 16p. 50.

Gia theo cach e lanh hieu

gia ngan a ban phi-ton người mua phải chay.

Qui vi mua muu si deo co gia rieng.

Cac các kiem den Platonnier, co ban tai cuom chay da mìn

rati dep, sicc sicc dang 60 bougies cho loi 200 bougies.

Ky này bao-hieu hau rat ro. Xin qui vi mua muu loi mua

gia dip may re dung bac chay — Vi nòi ô za muu loi dia chay

qui the thuong ngi, bao-hieu o trai 100 ngay.

Chu nhon kinh oac

ĐOÀN THIÊN TIẾU THUYẾT TÔI NGỌC KHÔNG ?

(tiếp theo và hét)

Cập mắt chủ nhân ngô
xuống ra dáng người ngô
ngợi, it phút, rồi ngô lên
nhìn vào mặt bạn tôi thót

Tôi cũng biết hỏi tương
tử là cần cho cả thay anh em
đồng-bảo trong thời buổi
này. Nhưng hỏi lặp được
cùng không đều do ở dân-
vọng mà ra. Lại làm thăm

trạng và quái-kịch của ông
đã mục-kịch vita kè quá nò
đã tôi phải suy nghĩ về tám
chin nam trước kia. Hai
ông có hiếu cải tình chơi bạn
chung tôi trước kia ra sao
không ?

Anh em chúng tôi thù
thật không được nghe thấy,
đều ấy dáng tiếc lâm !

Chung tôi, dầu ít
người, mà đối dài nhau bao
giờ cũng có mý-cảm đặc biệt !

Mý-cảm đặc biệt !

Đến việc vui buồn hằng
chia xót cho nhau coi nhau
như bầy con chung nhau
không có ai tỏ dấu người
dụng nước là cá. Một nhà
cô dám tang anh em đều
đến chia buồn và giüm giúp
lực, một người mang
binh đều có dù mặt vieng
thâm, chúng tôi xua kia dõi
nhau tình thật đậm dá nồng
nhan như thế !

Sao tình đậm dá nồng
nhan ấy bây giờ không thấy
biêu lộ nứa ? bạn tôi hỏi.

Nó vẫn sống mãi với
dối cùi chúng tôi, bởi còn
ít người bạn xưa, nên sự di
lại phụ giúp nhau mây ông
không trông thấy !

Còn nghĩa-dịa !

Cái đó thi chua có !
Bạn tôi nói có ý lý-dác một
chút :

Đây là dip may cho
các ông bò cừu cái thiếu ấy
toàn vẹn !

Tôi ngờ hỏi ông để
xưởng có chắc gì là thành
lập được đâu. Miếng cường
lập nên thi cùng như bao
nhiều hội khác ở đây mà
thôi !

Sao Ông dám quả quyết
như thế.

Chu nhon nói :

Tôi vi hai lê. Một là
người minh có bịnh hào
danh lại không hiểu giới
hạnh chí minh đến đâu là
cùng !

Theo ý tôi, đều ấy chua
phai voi lo. Nếu do bịnh
hào danh của một vài người
mà con lâm nhon dò phai
sanh hao nghĩa thi tốt ;
bằng mang danh hội ta,
không rõ giới hạn chức minh
đến đâu để cho hội-vien
phan nan việc hội dinh
dồn thi người trong họ se
mời mây ánh ra khỏi bàn
tri-sự ngay. Lại chắc gi mây
người ấy được lòng tin
nhóm của hội viên mà rắp
ranh tranh chức này choán
việc nó !

Hai lú khó tránh khỏi

cái nạn các đảng phái xung
đột nhau trong khai hội
hành sự !

Vàng. Đó thật là đều
dáng lo nhứt. Minh vào nhau
hội thi trong óc không có
thiên về đảng-phái nào, chỉ
mục đích Tương iết mà hàn,
vịn diều-lệ hội thi-hành
thói. Nhưng ít người hiểu
lẽ ấy. Chúng tôi muốn tránh

cái nạn đó nên trước xin
chất-vấn hết các nhà có thể-

lực trong các đảng phái,
nếu đồng vui nhận là cuộc
công-ich và tân thành, sau
rồi chúng tôi sẽ mời nhom..

Được thê, riêng phần
tôi, tôi nhìn nhận là việc
nên làm ! chủ nhân dùt lời
cả ba đều cười cả !

Từ tạ chủ nhân ra về trời
tối mịt, sao mọc rời rạc
trên không bên lò trước xa
ngon đèn soi đường leo lét.
Thấy cảnh tối tăm bắt sọ
tôi bèn nói khé với bạn:

Nhơn tâm mà hắc-ám
như đêm nay thi số phận
hội anh đang trú tinh cõi
đông sẽ có phần nguy ngập.

Bạn tôi trả lời cụt ngắn:

— Ngốc !

Tôi ninh thinh, bấy giờ
xin hỏi dộc-giá: Tôi ngô
không ?

Nguyễn-vô-Danh

Chu ý, xin chu ý

Những mandats, thư từ chí
thuộc về Bông-Pháp-Thời
báo và Thiên-Chung, xin nhé
tùy xem sau etr gởi ngay
cho Thiên-Chung, 22 đường
Filippini Saigon.

Cần dùng

Sô cao-su cần dùng nhiều
người thợ vè, có giá rẻ rẽ
Hồi tại bao-quán.

Lời rao

Nay tôi là Nguyễn-thi-Meo đòn
bà già của Trần-van-Nhâ ở lango
Tân hoi-Dong lingo Hưng-nhon
(Mytho)

Nguyễn chong tôi là Trần-van
Nhâ có mìn mieng đất dung
hộ thô hàng 10 ha, 16 adu số
thứ tự 832 số hoa đê 87 thứ 3.
Bắc: Trần-van-Tù. Nam:
Bohn-van-Vân

Đông: Nguyễn-van-Yen Tây:
Pham-van-Tát

Là tốt nhâ chô tôi làn ô, song
có 2 mă gân me hè nhâ, cái
nhà thêm khong deng, nay thi
âm ôi-rao trên bao Thiên-Chung
trong 1 tháng (nghia là 30 ngày)
cho thiên hoi hay, alô i cái mă
trong chô đất tôi làn ô, no trên
đây, xin dời ra chô khao, bằng
nhu quâ một thang khong aihnh
đen, thi tôi sẽ lấy cát lè mă
đem chon nơi khâ dapping dêm từ
tcho người, ngay sau etr mă
không dung phép nòi đều
chí trai, vì có lời rao trai.

Nay tôi
Ngày 6 Mars 1929
Bón bà già của Trần-van-Nhâ
Nguyễn-thi-Meo K

Nhứt-dụng Từ-hàn

Ay là tên của quyền sách rất
hữu ích; sách ấy có đủ những
não thức từ giấy thuộc về Bản-
khoa-huân ruộng đất như là: Tô-tuong
p-đan, chúc-ngôn, cho, đổi, mua
bán, cầm-cố, vay-thê, tông-chi, tờ
hội bôn-tộc cử hủ-hộ, pha-huong
hôa, mài-lai-thuy, chuyen-thuc
vân-vân... Đát dê phải cách
ranh-re-lâm; có giải-nghia mỗi tờ
phai làm sao cho dù phép theo
luật hộ của người Bohn-quoc, còn
tò nào phải bị hủy-bô.

Gia mòn cuộn.....1.00

AI muốn mua xin gởi thư và
mandat cho:

Mr. Lê-van-Giôi ở Saigon, 93,

Rue Pellerin

Mua mau kẽo hét

AI MUỐN CHẠY ĐẮNG 70 KMS
MỘT GIỜ BANG CANOTS NHỎ
MÂY RƠI, 25 MÃ-LỤC

1. — Khởi trả thuê!
2. — Khởi phải chauleur II
3. — Khởi mục vò vì di vè ha
người, khiên lén phoi và thảo
mây cát!!!

Hẹn trước để chạy thử và
bán tại nhà.

M. Henri Hovancam ở Cần-thơ —
Canot, hiệu nào khác (50 mă-
tục cung đặng) muốn thử chơi
thì sô-giá-chọn!

Tiệm bánh tây

NGUYEN - VAN - DAC

19 Avenue Jaccaré Cholon
và 31-33, rue Sabourain
Saigon

Báy lầu nay dặng qui khách
hoan nghin áy là long thành
thuat của Bón hiệu mà cung
nhó qui khách giúp cho nhà
Nam nên tôi dụng vung bén
phát đạt.

Nay Bón hiệu lập thêm trong

Chau-si 19 hiêu là :

Patisserie et Salondé
Nhuyễn-vă-Bắc bán

các thứ bánh tay và bombe
glacee các đồ giải lao, đồ diem
tám, lò mòn đồ mện tây hoặc

là Annam và bao lanh các tiec
trà hoặc rượu. Làm các thứ
bánh cho đám tiệc có bông có
chu diễm làm được. Xin qui
khách tôi mua it nhiêu cũng
tâi on lâm lâm.

Chu nhon kinh thinh

A LA PENSÉE

50, đường Charner

Ở đây có bán các thứ bánh bông
đèi dám ma. Kiểu bông rất ngọ
mà giá lại rất rẻ.

Hồi tại nhà M. JUD.

(Bán luôn vào ngày vừa đêm).

Chu nhon kinh thinh

ÔNG LÓN

Muốn làm ông lớn: Xin gửi tẩm
hinh nhỏ và nứa phân tiền cho
nhà Họp St.

Thái-binh-Duong</p

PHÁP HOA NGÂN HÀNG

Banque Franco-Chinoise

Hàng bạc công nghệ và Thương-Mại.
Tư-bản đồng dà hét 50.000.000 quan
Vốn của Banque Industrielle de Chine 50.000.000 quan
Số tiền dự trữ 22.319.000 quan
Chánh-chủ ban-trị sự Ông Groulet, chánh-chủ ban-trị-sự của
hàng lắc Paris và Hoa-lang Ông quản-dốc của chánh-phủ
Pháp: De Celles. Tòng-quan-ly: Ông Carrere.
Bà các chi-cục ở Paris, Lyon-Marseille - Bắc-Kinh -
Thương-hải - Thiền-Tân - Hương-cảng - CÁC SỞ ĐẠI-LÝ Ở
BẮC-PHÁP.
Hải-phòng - Hanoi - Nam-van - Vinh - Đà-nǎn - Qui-
Nhơn - LÃI CÓ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thành-Hoa.
Ở Saigon số chín me sông Belgique góc Đường Guyemer.
Lâm-dù các công-cuộc thuộc về Ngân-hàng.
Gói tiền theo kiểu tàu xuất-tự tiện Compt-courant a mồi
dám lòi 3 phần. Gói bạc Đông-Pháp. Gói theo tiền Langsa, lòi
2 phần rưỡi.
Gói tiền theo tiền-cán-kiem, xin do bảng bạc sê định tiền
lời riêng.
Gói tiền vè lấy ra phải có kíp khác, xin hỏi hàng-bạc thi biết.
Chứa lanh-dài tiền vè chuyên giấy tờ buôn-bán lại có nhận
tình-hay-trait - giấy mua mandat giấy phép gởi tiền
các nơi đô thị, khai-van-van.
Hàng-bạc Pháp-hoa tài cho mướn tách sáu-thiết-tốt,
thiết-chắc-chắn.

CHUYÊN VUI

CHO MAY DÚA NHỎ



- 1. ANH MAY DƯỢC VÀNG VÀ BỘN ẨN CƯỚP.
- 2. TRUYỀN CHÀNG NGUYỄN PHƯƠU-LƯU.
- 3. TẤM DA TRẦU.

Mua tại nhà in C. ARDIN, đường Carnot, số 18 - 0820

Vua thuốc lậu

TÂN-PHÁT
dit
Hồng - hoàng - Lợi

Đường Georges Guynemer N° 61
(Ngang hông nhà sanh ý Chợ-cũ)
Saigon

Kính-cung quý-khách, tiệm tôi
chuyên-nghề tròng-răng nguyên
hàm, răng-trắng, răng-den-thứ
thiết-tốt hoặc răng-búp-bích-vàng,
viết-làm-rất-kỹ-lưỡng-chắc-chắn.
Nếu quý-khách muốn tròng
hoặc búp-bích-xin-dời-gởi-lại-tiệm-tôi
thời-quel-khách-sẽ-dặng-vìa-lòng.

Chú-nhơn-kinh-cao.

Cát-bạc-cô.

Cát

TRINH-THÂM TIỀU-THUYẾT

DÁNG-X-

Dịch-giá: NHU-NGỌC (Giữ bản quyền)

XXX

(Tiếp theo)

Đêm đông tuyết xuống rơi bời,

Ngoài vườn thoảng bóng người hay ma.

Trên lầu tiếng chó sủa ồn
sòn tiếng Triệu-Thượng sai chó:
«Mau! Giỏi!», tiếng người chạy
rầm rầm. Triệu-Minh la:— Lè-quán đầu! Bật đèn lên...
Mau! Ài bẩm đèn ở tay mặt,
bên lò lửa. Đèn! Mau!Tôi mỉm lần trước lại nhà đó,
cô thấy Triệu-Thượng vẫn đèn,
nào ở chỗ nào rồi, cho nên rờ
được ngay. Đèn sáng, tôi chạy
lại thấy Triệu-Minh de lèn mình
một người, người ấy nằm sấp,
Triệu-Minh giữ hai tay nó queso
lên trên lưng. Số là Triệu-Minhvốn tính nghè vô Jiu-jitsu của
Nhị-bản đã dùng miếng bê gãy
một cánh tay và treo bả vai kẽ
đôi đít rồi. Nó nằm chết giấc,
hết cõi-cực.Tôi ngoi bận tôi thi thấy ở đâu
còn cầm một con đoán dao. Tôi
thất kinh hỏi:— Anh bị thương à?
— Chút định, thấy kệ không
sao!Anh liền rút con dao ra và
nhó:— Nó tinh dâm thẳng vô bụng
tôi tung thế phải lấy đùi mà đỗ

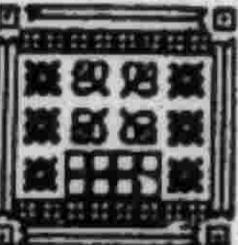
(88)

Mỵ, may kịp cho nó dám vô đùi,
Cái này rót sẽ liệu, ta còn lâm
việc khác nữa đây.Anh lấy cái mũi soa, quấn
quanh ngoài quần chồ dài bị
thương, cột lại thật chặt, cưa
quây thứ hai ba lần và nói:

— Được rồi...

Vừa lúc đó một người bén dò
xám ở trên thang lầu chạy xuống
một tay cầm đoán dao, một tay
cầm súng său. Nó xuống tới
bước cuối cùng thang lầu, thấy
đều sáng trưng, lại có tôi và
Triệu-Minh đứng đó, nó ngần
ngại một chút, song tiếng con
chó và Triệu-Thượng ở trên
đuổi xuống lời nói rồi, nó dù
súng sáu nham tôi mà bắn và
chạy nhau đi. Lúc đó tôi chỉ
thấy tiếng súng nổ và tôi bị té
lên nhau. Bây giờ tôi mới hiểu
lại rằng bạn thấy súng chia vào
tôi thi lanh như chớp đầm tôi
một đầm lại khêu căng tôi luồn
thì, tôi té, viên đạn sượt qua
đầu tôi, trúng một tẩm gương hế
nát tao tành. Nó lại bắn luôn
phát nữa, song Triệu-Minh đãnhảy tới nẹp mặt nó, gặt tay
một cái, nó rớt liền xuống
đất.Bạn tôi là chó thương
nên cứ đùi không được như
thương, king thè bắt được nó,
vùng chảy trong thư viện
muốn ra là thoát thân, song
Triệu-Minh chạy ra cửa chão
trước, rồi cầm súng đưa ra
mà hé lò.

— Được rồi!

Vừa lúc đó một người bén dò
xám ở trên thang lầu chạy xuống
một tay cầm đoán dao, một tay
cầm súng său. Nó xuống tới
bước cuối cùng thang lầu, thấy
đều sáng trưng, lại có tôi và
Triệu-Minh đứng đó, nó ngần
ngại một chút, song tiếng con
chó và Triệu-Thượng ở trên
đuổi xuống lời nói rồi, nó dù
súng sáu nham tôi mà bắn và
chạy nhau đi. Lúc đó tôi chỉ
thấy tiếng súng nổ và tôi bị té
lên nhau. Bây giờ tôi mới hiểu
lại rằng bạn thấy súng chia vào
tôi thi lanh như chớp đầm tôi
một đầm lại khêu căng tôi luồn
thì, tôi té, viên đạn sượt qua
đầu tôi, trúng một tẩm gương hế
nát tao tành. Nó lại bắn luôn
phát nữa, song Triệu-Minh đãđột, song giọng nói rất ôn tồn
mà nói cho ông hay rằng: có
ông tôi nhà tôi lúc này khiến
cho tôi mang tiếng, phải mất
danh dự rồi đó.— Được rồi, các ông cứ giết
tôi đi!Triệu-Thượng lột da tói với
chồng tôi:— Hai ông chờ có bắn. Người
này do & tôi!Triệu-Minh tay cầm súng sau
lại gần nó nắm tay nó còn cầm
con dao và lấy con dao, rồi y
ngánh lại Triệu-Thượng mà
rằng:— Phải, bây giờ người này
là do & ông.Lão già của Triệu-Thượng khi
ấy mới rời đó, y ra hiệu, lão
bộn bèn bắt con chó còn dang
cầu rứt người bị thương mà kéo
ra ngoài, nó muỗi không chịu
bỏ cõi súa om sòn.Trong thư viện lại yên lặng,
Triệu-Thượng mới nói với Triệu
Minh:— Thưa ông, tôi vẫn biết ông
can thiệp trong việc này là có
bụng tốt, song tôi lấy làm tiếcmà nói cho ông hay rằng: có
ông tôi nhà tôi lúc này khiến
cho tôi mang tiếng, phải mất
danh dự rồi đó.Triệu-Thượng lột da tói trong vai pi
và vẫn biết lòng nghĩa khí của
y cho nên nín không nói lại gi
hết chỉ dừng ngay như tượng
gd.Triệu-Thượng lại nói tiếp;
— Tôi vẫn dù can đảm mà ty
giữ mình lấy...Rồi lại đổi mặt với người kia
mà rằng:— Xin ông làm cho tôi cái hàn
hạnh tin rằng tôi không có nhô
cách sát bảo hộ cho tôi!
Người kia cười dầu thi lễ.
Triệu-Thượng khi ấy dù liêng
súng său lên trên bàn, tôi buông
tay cầm súng xuống, còn Triệu-
Minh thì cất súng vò túi nhưng
không rút tay ra, để luân trọng
túi.Triệu-Thượng bày giờ không
ké là có chúng tôi ở đó nữa,
đứng trước người kia mà ngó**Hay mua HÀNG-LÁ-MÔN thú thiết**của HÀ-THÀNH CÔNG-TY 237 et 239 Rue Colonel Grimaud Saigon, đường sau lưng Gare xe lửa), di vò cách rạp hát Thành-Xương chứng 300
thờ c. Dùng mua THỦ GIÁ của bạn khách ngoại bang gian hàng duong bán, mà phải uống tiên: Cửa rè là cửa hoi, qát mót lán mót iết giá thiêtNGUYỄN-VĂN-MÙI
10, Rue des Petits 30
Ngang ga Dakar SaigonDay các khoa dày rất chuyên môn,
và tự quyết rằng những học sinh của
bản trường khi chung khoa về đăng
thanh tài. Nếu hết quan moosa đồng
rõ ràng hơn xin đến tại trường con
cách đây đó thi hoi.Chuyên dạy khoa:
Bát toàn Thương-mai. Thủ xếp
cách tinh số sách nhà buôn kinh che
lời lò, dạy cách khôi sự sái sót. Luyện
học dạy bao ngày mỗi bữa từ 2 giờ
đến 3 giờ rưỡi.Đánh máy viết và cách đóng máy
is nhỏ trong nhà buôn. Chỉ các cách
thức cùa kip cách đánh nhung giấy
tô nhà buôn hoi uy, nhà nước, ngắn
hang, v.v.Viết thư tờ đơn trong theo nhà buôn
và các cách làm nhung toa phim, giấy
so cung các giấy tờ khac của nhà buôn
và ngắn hàng (documents commerciaux). Haikhoa này day giun.Có đồng chí muốn hỏi cho rõ ràng
về thi thu thương nghi.Linh biển chép giấy tờ, ôm trang
bằng máy viết và theo tè, caheur des
charges bằng máy Duplication, làm
mau và kỹ.Linh làm số sách nhà buôn trang
theo luật. Linh kỹ hoang và man.Madame
F. LÊ-QUANG-TU
36 bis, Boulevard Bonnard
SaigonKính cáo đồng bào.
Tôi mới lập một chỗ sơn mây,
son tay các thứ xe hơi. Son theo
lối Âu-tây. Công việc làm rất cần
thien — Giá rẻ hon các nơi khác,
xin qui khách lưu tâm chiếu og,
tôi lấy làm cảm ơn lâm.Chỗ sơn xe
36 bis, Bd Bonnard SaigonPhòng dưỡng bệnh
Của Lương-Y L. VINCENS
234, đường Lagrandière Saigon.Chuyên mua bán xe
binh don bo, - chua binh phong
linh, - chua binh dau rang.

Coi binh từ 7 giờ tới 9 giờ.

Phòng khám binh
137 đường Pellerin Saigon, giay
nói số 928.Coi binh (Buổi mai: Từ 10 giờ tới 12 giờ
Buổi tối: Từ 15 giờ tới 18 giờ

Thứ dầu nhớt này tôi thương-hàng

Đại lý:
Wm. G. Hale & C
V. Ouest de Belgique
SAIGON

Hàng Xe Hơi

GARAGE BONNARD

Trước Casino Saigon

Xe hiệu BERLIET kiêu mới, và xe chở bộ hành
và hàng hoá từ 500 kilos tới 12 tonnes.Bán chieu. Trả trước một phần tư (1/4). Còn bao
nhiều thi trả 6 hay là 12 tháng.Hàng GARAGE BONNARD này mới được quyền
bán trong cả cõi Đông-Pháp thứ vò banh xe hơi hiệu
Hué-Ký, gọi là.

Pneus FIRESTONE

MỘT DỊP TỐTChúng tôi khuyen các qui
khach hãy tiễn vieng ngay
tiệm Đức-Thịnh & dương
Catinat SaigonỞ đó có một đội ngũ voi
thiết đẹp thiệt qui, it kbi
được trồng thấy.Lại có cả các thứ Ông
điều độ, đồ dùng vào việc
thuốc phiện, đồ gỗ, đồ đồng
và các thứ đồ xú cõ.Xin mời các qui khách
đến coi, chắc sẽ được vui
và lâm.

ĐỨC-THỊNH

81 Rue Catinat — Saigon

GIÁ BÁO
I HÀN-GIUNG

Một năm..... 12.00

Nửa năm..... 7.00

Ba tháng..... 4.00

Mandats xin nhỏ dè cho

M. Nguyễn-vân-Bé

Quán-lý báo Thân-Chang.

Nhiều người lỡ hoi học
chữ Pháp theo cách gởi bài
đến nhà trong 5, 7 tháng đã
thành việc rồi. Cõi bán sách.
Tôi học chữ Pháp, mỗi cuon 2\$.
Hồi thăm, gởi 1 con cõ.
Roussel, Cholon**GARAGE ORIENTAL**

58-59-60, Quai de Belgique 1, Rue d'Alsace.

Sửa xe-hoi đã kiethiet kí luồng. Làm ăn thit-thit
lai mau chóng mà giá rẻ không đầu sảnh kip. Đông thun
xe dù thit. Ai hỏi giá cả sẽ làm một tấm giấy có giá c
cho không.Có trường dạy cầm tay bánh xe hơi cho đến khi
đang bung cấp. Lại có dạy những điều cần ích để có th
xử lý xe hư hỏng máy, giá cả phải chăng. Giá gìn xe
lau dầu xe và rửa xe mỗi tuần-lê một lần, giá cả xin
thuê o nghi.Sửa máy xe hơi hư, hỏng cả ngày cả đêm, ngày chua
nhui và ngày lê nha.Muôn giữ gìn con-mắt nên đèn nhâ
Bán kiên MY-KHOUAN

223-231, Rue des Marins — CHOLON

Ngang ga xe lửa giữa Cholon

Nói về kiên con mắt thi cũng có thứ tốt thứ hại,
nếu muốn cho được dùng tốt thi cần phải có 3 điều này:

1- Coi mắt phải đúng, 2- Dùng thứ thiết tốt, 3- Mang vò cho vò.

Các ngài 1- các ngài mang kiên mua được như 3 điều
ý xin đến nhà bán kiên MY-KHOUAN Cholon sẽ được
món y vò.Lam đại-ly độc quyền cho nhà Barber et Neumann b
Đưa-quillo, dân và rập để cõ theo nhà máy may lila giao
lawn lớn nhỏ.

Cái thà type ENGLEBERT chạy bằng mít dưa,...

Máy động và nằm DIESSEL chạy người không cần
điều khiển.

Bán máy xay cà.

Đưa bán vò thiết mua. Bé giúp nhau nhà máy xay

máy xay.

LA RIZERIE MODERNE

159-161, Boulevard de la Somme, Saigon

Lam đại-ly độc quyền cho nhà Barber et Neumann b
Đưa-quillo, dân và rập để cõ theo nhà máy may lila giao
lawn lớn nhỏ.

Cái thà type ENGLEBERT chạy bằng mít dưa,...

Máy động và nằm DIESSEL chạy người không cần
điều khiển.

Bán máy xay cà.

Đưa bán vò thiết mua. Bé giúp nhau nhà máy xay

máy xay.



Sữa hiện con chim NESTLE

* là tốt hơn hết trong thế giới *

**NHA IN
BAO-TON**